



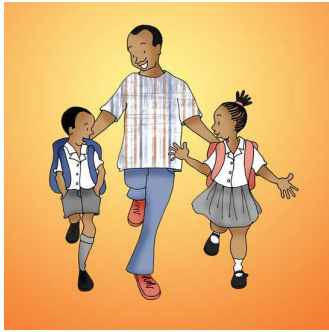
✎ Violet Otieno

🔗 Catherine Groenewald

✉ Agri Afshin

🗣️ kurdisk (sorani) / nynorsk

📖 nivå 4

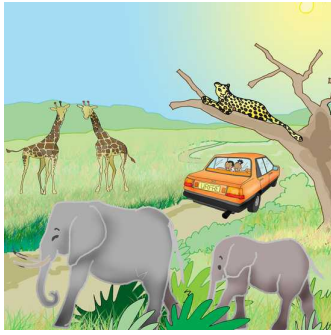


ئۇدۇنگۆ و ئاپپو له شار له گه ل باوكيان ده ژيان، ئه وان زۆر به په رۆش بوون كه  
پشوو ده ست پى بكات. نه ك ته نيا له بهر پشوو قوتا بخانه، به لكو ئه وان  
ده يانتوانى بچن چاويان به داپيره يان بكه وي. ئه و له گونديكى شويى  
ماسيگرتن له نزيك ده رياچه يه ك ده ژيا.

...

Odongo og Apiyo budde i byen med far sin. Dei såg fram til ferien. Ikkje berre fordi skulen var slutt, men fordi dei skulle vitja bestemor si. Ho budde i ein fiskarlandsby nær ein stor innsjø.





پۆڭزى دواتر، بەياني زوو ھەموويان بە ئۆتۆمبيلەكەى باوكيان بەرەو گوندەكە بەرپى كەوتن. ئەوان بە داويى چياكان، بە لاي ئازەلان و بە ناو كىلەگەكانى چاييدا دەرپۆيشتن. ئەوان ئۆتۆمبيلەكانيان دەژمارد و گۆرانبيان دەگوت.  
...

Tidleg neste morgon drog dei til landsbyen i bilen til far sin. Dei køyrde forbi fjell, ville dyr og teplantasjar. Dei talde bilar og song songar.

كاتى كە ئۆدۆنگۆ و ئاپيو گەرانەو قوتابخانە، ژيانى گوندەكەيان بۆ ھاوريكانيان باس كرد. ھەندىك لە منالەكان ھەستيان دەكرد ژيان لە شار خۆشترە، كەچى ھەندىكى ديكەيان پييان وابوو ژيانى گوند باشتەر. بەلام لە ھەمووشتى گرنگتر، ھەموويان ھاورا بوون كە ئۆدۆنگۆ و ئاپيو داپيرەيەكى زۆر مپەرەبانيان ھەيە.  
...

Då Odongo og Apiyo drog tilbake til skulen, fortalde dei venene sine om livet på landet. Nokre born syntest at livet i byen var godt. Andre syntest at landet var betre. Men viktigast av alt var at alle var samde i at Odongo og Apiyo hadde ei fantastisk bestemor!

Odongo og Apiyo klemde henne hardt og tok farvel.

...

نواي ماوههك منالكارني مانوو نووني و جوتاي ليج كهوت.



Etter eit bel vart borna trøytt og sovna.

...

نواي ماوههك منالكارني مانوو نووني و جوتاي ليج كهوت.





كاتى گەيشتنە گوندەكە، باوكيان ئۆدۆنگۆ و ئاپيوى لە خەو هەستاند. ئەوان چاويان بە داپىرەيان، "نيار كانىادا"، كەوت كە لەسەر بەرپەيهك لە ژيەر درەختيەك پشوو دەدا. بە زمانى لو، نيار كانىادا واتە "كچى خەلكى كانىادايە." ئەو ئافەرەتيكى بەهيز و جوان بوو.

...

Faren vekte Odongo og Apiyo i det dei kom til landsbyen. Dei fann Nyar-Kanyada, bestemor si, som kvilte på ei matte under eit tre. På luo tyder Nyar-Kanyada "dottera til Kanyada-folket." Ho var ei sterk og ven kvinne.



كاتيەك باوكيان هات بە دواياندا بيانباتەوه، ئەوان پييان خۆش نەبوو كە داپىرەيان بەجى بهيلن. ئەوان داوايان لە نيار كانىادا كرد كە ئەويش لەگەليان بچى بۆ شار. داپىرە پيەكەنى و گوتى: "من بۆ زيانكردن لە شار زۆر پير بوومە، بەلام چاوهري دەبم تا ئيوە دووبارە دینهوه بۆ ئيره."

...

Då far deira kom for å henta dei, ville dei ikkje dra. Borna trygla Nyar-Kanyada om å verta med dei til byen. Ho smilte og sa: "Eg er for gammal for byen. Eg skal venta på at de kjem tilbake til landsbyen min."





دوای نه وهی داپیره دیارییه کانی کرده وه، به پیی کهلنووری خویمان سوپاسی کردن.

...

Etter at ho hadde opna gåvene, velsigna Nyar-Kanyada barneborna sine på tradisjonelt vis.



له کوٹایی رۆژه که پیکه وه چایان خوارده وه و له ژماردنی پاره کان یارمه تی داپیره یان دا.

...

Då dagen var omme, drakk dei krydra te saman. Dei hjelpte bestemor med å telja pengane ho hadde tent.



Ein annan dag drog borna til marknadsplassen saman med Nyar-kanyada. Ho hadde ei bu der ho selde grønnsaker, sukker og såpe. Apiyo likte å fortelja kundane prisen på varene. Odongo pakka varene som kundane kjøpte.

...

که از آن روز که در آن بازار بود، او را با آن زن جوانی دیدم که در آنجا می‌فروشد. آن زن می‌فروشد سبزیجات و میوه‌ها. او می‌فروشد سبزیجات و میوه‌ها. او می‌فروشد سبزیجات و میوه‌ها. او می‌فروشد سبزیجات و میوه‌ها.

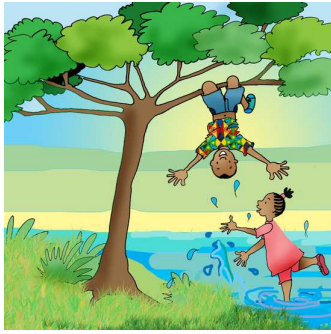


Så gjekk Odongo og Apiyo ut. Dei jaga sommarfuglar og fuglar.

...

و آن روز که او و آن زن بیرون رفتند، آنها را با آن زن جوانی دیدم که در آنجا می‌فروشد. آن زن می‌فروشد سبزیجات و میوه‌ها. او می‌فروشد سبزیجات و میوه‌ها. او می‌فروشد سبزیجات و میوه‌ها.





ئەوان سەر درەختەکان کەوتن و لە ئاوی دەریاچە کەدا یاریان کرد.

...

Dei klatra i tre og plaska i vatnet i innsjøen.

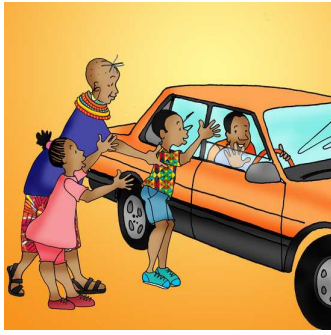


رۆژیکیان ئۆدۆنگۆ مانگاگانى داپیرەى برد بۆ لەوهراندن. مانگاگان چوونه ناو کيلگه‌ى هاوسپکه‌يان. جوتيارى هاوسپيان له ئۆدۆنگۆ توورپه بوو و هه‌په‌شه‌ى لى کرد كه ئه‌وجار مانگاگان ده‌با بۆ خۆى، چونكه ئه‌وان سه‌وزيبه‌كانى ئه‌ويان خواردبوو. له‌ دواى ئه‌و پۆژه ئۆدۆنگۆ زياتر ئاگادارى مانگاگان بوو، بۆ ئه‌وه‌ى جارێكى ديكه كيشه‌ دروست نه‌كهن.

...

Ein morgon tok Odongo kyrne til bestemor si ut for å beita. Dei sprang inn på garden til ein nabo. Bonden vart sint på Odongo. Han truga med å halda på kyrne sidan dei åt avlinga hans. Etter den dagen sørgde guten for at kyrne ikkje skapte trøbbel igjen.





پۆژی دواتر باوکی گه پرایه وه بو شار و مناله کانی لای نیار کانیادا به جی هیشت.

...

Dagen etter kørde far deira tilbake til byen og lét dei vera igjen hos Nyar-Kanyada.



ئۆدۆنگۆ و ئاپیو یارمه تی داپیره یان دا له کاروباره کانی ماله وه. ئەوان دار و ئاویان هیئا. ههروه ها له کولانه ی مریشکه کان هیلکه کانیان کۆ کرده وه و له سه وزیخانه کهش سه وزیبیان برییه وه.

...

Odongo og Apiyo hjelpte bestemor si med gjeremåla i huset. Dei henta vatn og ved. Dei samla egg frå hønene og plukka grønsaker frå kjøkkenhagen.